



BOLETÍN INFORMATIVO KOHU NUMAZU

Edición en Español

(スペイン語版)

MARZO

3月
2024



Boletín en idiomas extranjeros

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD: ATENCIÓN EN DÍA FERIADO Y CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

こくみんけんこうほけんりょうのうふ やかん きゅうじつそうだんまどぐち
国民健康保険料納付の夜間・休日相談窓口

Atención nocturna: Marzo/ 7 (jueves) 17:15 a 19:00 horas

Atención en día feriado: Marzo/10 (domingo) 9:00 a 12:00 horas

Lugar: Local de División de Seguro nacional de Salud, Edificio municipal 1er. piso

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari) ☎055-934-4727



TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

すいどうりょうきんのうふ やかんきゅうじつそうだんまどぐち
水道料金納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Marzo/ 5 (martes) y 21 (jueves) 17:15 a 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (Suido sabisu-ka/Ryokin kakari) ☎055-934-4853



DESCANSO DE LA BIBLIOTECA MUNICIPAL

としょかん きゅうかん
図書館の休館

Para realizar el especial ordenamiento y arreglo, las bibliotecas cerrarán los siguientes días:

Biblioteca Municipal: Marzo/ 4 (lunes) hasta 7 (jueves)

Biblioteca Heda: Marzo/ 6 (miércoles)

*Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el Book Post, exceptuando materiales como vídeo, DVD, CD, cuento de láminas con dibujo (*kami shibai*), que deberán ser devueltos en forma personal el día de inicio de atención.



Informes: BIBLIOTECA MUNICIPAL/SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (Shiritsu Toshokan/Kanri Jigyo kakari) ☎055-952-1234
BIBLIOTECA HEDA (Heda Toshokan) ☎0558-94-4420

EMPIEZA LA EMISIÓN DE AMPLIA COBERTURA DE CERTIFICADOS DE REGISTRO CIVIL

こせまじょうめいなど こういふこうふ
戸籍証明等の広域交付がスタートします

Hasta ahora, los certificados de registro civil (copias de registros y otros) y certificados de anulación de registro que sólo se expedían a quienes tuviesen domicilio en la ciudad, ahora pueden ser solicitados por quienes tienen domicilio en otra ciudad, distrito, pueblo o aldea.

Fecha: Desde viernes 1 de marzo.

Lugar: 1er. Piso de la municipalidad División de Registro civil/ Sección de Certificación y Oficinas municipales ubicadas en la periferia.

Solicitante: La propia persona, su cónyuge, sus padres, sus abuelos, sus hijos, sus nietos (familiares en línea directa)

Traer: Algún documento de identificación personal con foto del rostro (Tarjeta de Número Personal My number card, licencia de conducir, pasaporte, etc.).

*No puede hacerse la solicitud vía correo o a través de una carta poder otorgada a un apoderado.

*Para más detalles, consulte la página web de la Municipalidad.



Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL/SECCIÓN DE CERTIFICACIÓN (Shimin-ka/Shomei kakari) ☎055-934-4723

SIMULACRO DE EVACUACIÓN DE MAREMOTO (Tsunami) Domingo 3 de marzo

3月3日(日)は津波避難訓練の日です

En la Provincia de Shizuoka, debido a la lección que nos dejó el gran terremoto ocurrido el 11 de marzo en el este de Japón (*Higashi Nihon Daishinsai*), se ha establecido 10 días, incluyendo el día del terremoto, como Período de Promoción de Medidas contra Maremotos (*Tsunami Taisaku Suishin Junkan*).

En la ciudad de Numazu, el domingo 3 de marzo se realizará un simulacro de evacuación de maremoto. Esta actividad estará a cargo de la Asociación Autónoma del Barrio de Prevención de Desastres (*Jishu Bosai Kai*).

El día del simulacro, será anunciado el desastre a través del altoparlante y el correo de emergencia mediante el siguiente mensaje “*Ootsunami keiho (kunren)*”.

HORA	PROGRAMA
8:00	Aviso de simulacro de evacuación de maremoto
9:00	Señal que ocurrió un terremoto. Sonará un timbre electrónico.
9:03	Declaración oficial de <i>Alarma de Tsunami</i> . Sonará una sirena (Correo de emergencia).
11:00	Aviso de término de simulacro.



Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri-ka/kiki kanri kakari) ☎055-934-4803

SUBSIDIO ESPECIAL PARA LA MANUTENCIÓN DE INFANTES (Tokubetsu Jido Fuyo Teate), SUBSIDIO DE BIENESTAR SOCIAL PARA INFANTES CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogaiji Fukushi Teate), SUBSIDIO ESPECIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Tokubetsu Shogaisha Teate)

特別児童扶養手当・障害児福祉手当・特別障害者手当の受給



La persona que tiene una discapacidad o cuida a una persona que la tiene, puede recibir un subsidio. Si la solicitud de subsidio es aprobada, la asignación será efectiva a partir del mes siguiente del día de la solicitud (el solicitante también puede ser una persona extranjera).

*Contáctese para mayor información o consulte la página web de la Municipalidad

Inscripción e informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL/ SECCIÓN SUBSIDIOS (Shogai Fukushi ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

GRATIFICACIÓN PARA LA PERSONA QUE DA ASISTENCIA A ALGÚN FAMILIAR

家族介護者への慰労金支給

Se asigna una gratificación para la familia que, sin recibir servicio de atención de enfermería en casa, cuidan de un familiar.

Beneficiario: Familia que, durante 1 año antes de la solicitud, cumpla con todos los siguientes requisitos:

- ① Dar asistencia en casa a una persona que ha sido reconocida consecutivamente con necesidad de cuidados Nivel 3 o más.
- ② No usar los servicios cubiertos por el seguro de asistencia para ancianos (visita a una institución de cuidados, recibir asistencia domiciliaria, etc).
- ③ La persona que necesita de atención, no haya estado hospitalizada por más de 3 meses.
- ④ Tanto la persona que cuida como la que recibe los cuidados, están registrados como residentes en la ciudad de Numazu.

Cantidad de gratificación: 100,000 yenes por año.

*Contáctese para mayor información sobre la forma de solicitud.



Inscripción e informes: DIVISIÓN SEGURO DE ASISTENCIA PARA ANCIANOS/SECCIÓN SUBSIDIOS (Shogai Fukushi ka/Kyufu kakari) ☎055-934-4874

PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN PRIMAVERA “Apague el fuego, apague la ansiedad, conéctese al futuro”

春季全国火災予防運動『火を消して 不安を消して つながる未来』

Semana nacional de actividades de prevención contra incendios en primavera: de viernes 1 a jueves 7 de marzo. Diariamente tengamos “cuidado con el fuego” y aspiremos a una ciudad segura sin incendios.

♣ **10 puntos para proteger la vivienda y la vida contra incendios** “4 hábitos • 6 medidas”

Estamos en una estación fácil de incendios porque se usan con más frecuencia los aparatos de calefacción. Por eso es necesario que cada persona reconozca la importancia de prevenir incendios.

<4 HÁBITOS>

- Jamás fumar ni dejar fumar a otros al dormir.
- Usar la estufa alejada de objetos fáciles de encenderse.
- No alejarse de la cocina cuando esté prendido el fuego.
- Limpiar el polvo del tomacorriente, desconectar el enchufe que no usa.



<6 MEDIDAS>

- Para evitar incendios, usar estufa y cocina con dispositivo de seguridad.
- Para detectar rápidamente incendios, inspeccione periódicamente la alarma contra incendios y cámbiela cada 10 años.
- Para evitar la propagación de incendios, mantenga la habitación ordenada y use artículos de cama no inflamables como colchón, ropa, cortina, etc.
- Para apagar incendios apenas se inicie, tener el extintor de fuego y verificar su forma de uso.
- Asegurar y preparar de antemano la ruta y la forma de evacuación especialmente para ancianos y personas discapacitadas físicamente.
- Participar en simulacros contra incendios, visitar cada casa para tomar medidas contra incendios del barrio en general.

Informes: CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU/DAI ICHI HOMENHONBU (Sunto izu shobo honbu)
☎055-935-5119

¡NO OLVIDE HACER LOS TRÁMITES EN CASO DE MUDANZA!

引っ越しが決まったら、手続きを忘れずに！

El contenido de la declaración de mudanza es registrado en el Libro Mayor Fundamental de Habitantes, constituyendo datos necesarios para los certificados domiciliarios y otros. Si se muda, declare la alteración de domicilio en el plazo de 14 días. Si vive en departamento, condominio, etc., debe registrar los datos precisos de su domicilio.

El declarante debe presentar un documento de identificación y además los siguientes:

Tipos de mudanza	Requisitos	Período de declaración
Mudanza a Numazu	•Certificado de mudanza expedido por ciudad, distrito, pueblo o aldea donde vivía. •Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (Extranjeros) •Uno de los siguientes documentos expedidos: Tarjeta de Número Personal (<i>My number card</i>) Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano (<i>Jumin kihon daicho kado</i>)	Dentro de 14 días después de la mudanza
Mudanza fuera de Numazu	•Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) •Certificado de Sello personal (Registrado en Numazu) •Tarjeta de Seguro de Salud de Ancianos (Solo para afiliado) •Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Desde 65 años)	Dentro de 14 días antes y después de la mudanza
Mudanza dentro del área municipal de Numazu	•Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) •Tarjeta de Seguro de Salud de Ancianos (Solo para afiliado) •Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación (Desde 65 años) •Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (Extranjeros) •Uno de los siguientes documentos expedidos: Tarjeta de Número Personal (<i>My number card</i>) Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano(<i>Juminkihondaichokado</i>)	Dentro de 14 días después de la mudanza
Seguro Nacional de Salud Seguro Nacional de Jubilación Afiliación/Retiro	•Certificado de afiliación o retiro del Seguro Social de Salud •Tarjeta de Seguro Nacional de Salud (Solo para afiliado) •Libreta de Pensión de Jubilación •Tarjeta de Residencia <i>Zairyu kado</i> (Extranjeros)	Inmediatamente

◆ Es necesaria la identificación personal

Para prevenir que una tercera persona sin autorización realice declaraciones de mudanza, estado civil reconocimiento, matrimonio, divorcio, adopción, separación), pedimos su colaboración mostrando documentos que acrediten su identificación. Además, en caso de una persona representante, ésta debe presentar una carta poder al declarar una mudanza.

Documentos de identificación personal...Licencia de conducir, pasaporte, Tarjeta de Número Personal, Tarjeta de Registro Básico de Ciudadano (con foto), algún documento de identificación personal (con foto del rostro) emitido por un organismo público.

*La declaración de mudanza o expedición de documentos, puede realizarse con 2 de los siguientes documentos: tarjeta de seguro de salud, libreta del pensión de jubilación, tarjeta de empleado de la empresa, tarjeta de estudiante, libreta de banco, etc.

◆ **Al solicitar algún tipo de documento debe preparar:**

En el momento de solicitar cada tipo de certificado es necesario presentar documentos de identificación personal.

• **Certificado de datos familiares(o personal) del registro familiar.**

*Cuando el solicitante no es un familiar directo, se necesita un poder.

• **Copia del Certificado domiciliario**

*Cuando el solicitante no pertenece al grupo familiar, se necesita un poder.

• **Certificado de Registro de Sello**

Es necesario el documento de registro de sello o la Tarjeta de Ciudadano que contiene el registro del sello.

Es obligatorio por ley, declarar los cambios de datos ocurridos en el domicilio por nacimiento o fallecimiento.

◆ **¡Puede notificar la mudanza hacia otra ciudad vía online!**

Se puede notificar la mudanza a otra ciudad mediante su *Maina potaru* vía online. De este modo, no necesita acercarse a la Municipalidad. Si su Tarjeta My number card está vigente como documento digital, puede usarlo a nivel nacional cuando se mude a otra ciudad. Puede usarlo en caso de mudanza propia o mudanza de cualquier otro miembro de la familia.

*Después de notificar la mudanza a otra ciudad a través de *Maina potaru*, es necesario declarar la mudanza en la ventanilla de la ciudad a donde se mudará.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (*Shimin-ka*) ☎ 055-934-4720

No hace falta ir a la municipalidad



◆ **¡No olvide hacer el trámite del servicio de agua!**

【Para empezar a usar el servicio】

Llenar los datos necesarios en la tarjeta postal de solicitud (*hagaki*) y enviarla. Comuníquese si no encontrase la tarjeta postal en el domicilio.

【Para suspender el servicio】 Avise hasta 3 días antes del último día previsto del uso del servicio.

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA (*Suido sabisu-ka*) ☎ 055-934-4853



◆ **¡ATENCIÓN EN DÍAS FERIADOS EN TEMPORADA DE MUDANZAS!**

La atención en día feriado, a comparación de los días laborables, es relativamente favorable por la poca aglomeración de personas. Use el servicio si no puede venir en días de semana por motivos de trabajo y otros.

Fecha: Marzo/31 (domingo), Abril/ 7 (domingo) de 8:30 a 17:15 horas

Lugar de atención: Municipalidad 1er. piso División de Registro Civil (*Shimin-ka*)

*No hay atención en las oficinas de Registro Civil en la periferia.

Servicios

① Cambio de domicilio(mudanza: fuera de Numazu, a Numazu, dentro de Numazu).

② Recepción de registros(matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc).

③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc).

*Algunos documentos de impuesto no se pueden expedir.

*No habrá atención del servicio de amplia cobertura en las municipalidades y/o las oficinas de Registro Civil ubicadas en la periferia de otros municipios determinados (*Koiki Madoguchi Service*)

④ Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal.

⑤ Expedición de licencia provisional de automóvil (número provisional).

⑥ Afiliación/Retiro de Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación

⑦ Re-expedición de Tarjeta de Seguro Nacional de Salud

⑧ Expedición de pasaporte (no se aceptan solicitudes)

⑨ Expedición de Tarjeta de Número Personal (Se necesita reservación).

*Avise sin falta. 5 días antes de la fecha en que desea recibir el documento.

Solicitud e informes:

División de Registro Civil

☎ 055-934-4721



Ventanillas de atención disponibles para su comodidad

◆ VENTANILLA DE ATENCIÓN CERCA DE SU DOMICILIO

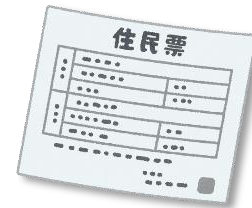
Son 11 las oficinas de Registro Civil en la periferia en donde podrá registrar y/o solicitar la expedición de certificados.

Horario: 8:30 a 17:15 horas (sólo días de semana) *No hay atención en días feriados.

Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono	Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono
Katahama	Oozuwa 46-1	055-962-2083	Nishiura	Nishiura Tachibo 22-1	055-942-2002
Kanaoka	Ebara-cho 3-1	055-921-2084	Hara	Hara 1200-3	055-966-1001
Ooka	Ooka 2357-1	055-921-2085	Ukishima	Hiranuma 375-1	055-966-2009
Shizuura	Shishihama 34	055-931-3004	Oohira	Oohira 2197-1	055-934-3290
Ashitaka	Higashibara 358-1	055-966-2490	Heda	Heda 1294-3	0558-94-3111
Uchiura	Uchiura Mito 249-3	055-943-2044			

Servicios

- ① Cambio de domicilio (mudanza: fuera de Numazu., a Numazu, dentro de Numazu).
- ② Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc).
- ③ Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc).
- ④ Registro de sello, expedición de certificado de registro de sello personal.
- ⑤ Expedición de Tarjeta de Número Personal y otros.
- ⑥ Afiliación/ Retiro de Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación
- ⑦ Re-expedición de la Tarjeta de Seguro Nacional de Salud.
- ⑧ Recepción de solicitud para gastos funerarios.



◆ SERVICIO DE EXPEDICIÓN DE DOCUMENTOS EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS (konbini)

A nivel nacional, la máquina fotocopidora maruchi copi instalada en diferentes minisupermercados 24 horas expide documentos como copia de certificado domiciliario (*juminhyo*), certificado de registro de sello (*inkan toroku shomeisho*) y otros.

Puede usar el servicio aunque no sea el horario de atención en la ventanilla de la municipalidad y obtener documentos en un minisupermercados 24 horas cercano, independientemente de su ciudad, distrito, pueblo o aldea. Para este servicio es necesario la tarjeta de número personal (*My number card*) o tener instalada en su smartphone la función de certificado electrónico.



Documento	Horario de servicio	Observación	Costo
Copia de Certificado domiciliario (<i>juminhyo</i>)	6:30 a 23:00 horas (excepto fin y comienzo de año)	Sólo domicilio actual (No se puede registrar el Código de Certificado domiciliario)	200 yenes
Certificado de Registro de Sello (<i>inkan toroku shomeisho</i>)		Sólo para persona que registró su sello.	200 yenes
Certificado de datos familiares (o personal) del registro familiar.		Registro actual del domicilio legal y dirección en <i>Numazu</i>	350 yenes
Certificado de Gravación de Impuesto (<i>kazei shomeisho</i>) (Sólo el más reciente)		Sólo certificado de persona con información de impuesto en Numazu	200 yenes

¡100 yenes menos que en la ventanilla!



*No se emiten con tarjeta de información de número personal (*my number tsuchi kado*), tarjeta de registro de libro básico de ciudadano (*shimin kihon daicho kado*), tarjeta de ciudadano (*jumin kado*).

*La persona que no registró un código digital cuando recogió su tarjeta de número personal (*my number card*), no podrá obtener ningún documento a través de este servicio.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (Shimin-ka) ☎ 055-934-4720

SISTEMA ESTACIONAMIENTO PREFERENCIAL “Shizuoka ken yuzuriai chushajo seido”

静岡県ゆずりあい駐車場制度

Para el uso adecuado del estacionamiento, se ha establecido en la provincia el sistema de uso preferencial “Shizuoka ken yuzuriai chushajo seido”. Ceda el estacionamiento de carro con el símbolo de silla de ruedas a las personas que usan silla de ruedas o tienen dificultad para caminar.

◆ Personas autorizadas para el uso del estacionamiento preferencial

De la lista abajo, persona con dificultad para caminar y que habitualmente usa el estacionamiento con el símbolo de la silla de ruedas símbolo de la silla de ruedas.



Discapacidad			Grado de discapacidad	Documento de confirmación
Discapacidad física	Visión		Grado1~3, algunos de Grado 4	Libreta <i>Shintai shogai techo</i>
	Audición		Grado 2~3	
	Equilibrio		Grado 2~3	
	Lisiado de extremidades	Superior	Grado 1, algunos de Grado 2	
		Inferior	Grado 1~4	
		Tronco	Grado 1~3	
	Cuerpo interno		Grado 1~3	
Discapacidad intelectual			A	Libreta <i>Ryoiku techo</i>
Discapacidad mental			Grado 1	Libreta <i>Seishin shogaisha Hoken Fukushi techo</i>
Necesidad de asistencia y rehabilitación			Grado de necesidad de cuidado mayor que 2	Tarjeta <i>Kaigo hokenhi hokenshasho</i>
Paciente con enfermedad incurable			Paciente <i>tokutei shikkan iryo jukyusha</i>	Tarjeta <i>tokutei shikkan iryo jukyusha</i>
			Paciente <i>shoni mansei tokutei shikkan iryo jukyusha</i>	Tarjeta <i>shoni mansei tokutei shikkan iryo jukyusha</i>
Mujer embarazada			Desde 7 meses de embarazo hasta 3 meses después del parto	Libreta de salud materno infantil <i>Boshi kenko techo</i>

◆FORMA DE USO

Dependiendo de la situación de la persona se expedirá una autorización de uso. Deberá colocarlo en el espejo retrovisor del carro cuando use el estacionamiento preferencial.

◆FORMA DE SOLICITAR

En la ventanilla de atención, indicada abajo, encontrará el formulario de solicitud. Presente la solicitud junto con el documento de confirmación (cuadro arriba).

*Puede solicitarlo en la ventanilla de atención de cualquier distrito.

*Un representante puede hacer la solicitud.

◆**Ventanilla de atención:** Días de semana de 8:30 a 17:15 horas

Shogaisha Fukushi-ka, Kaigo Hoken-ka, Kenko Zukuri-ka, Hoken Center Heda Bunkan, Oficinas de la municipalidad de la periferia, *Ken Tobu Kenko Fukushi Center (Chiiki Fukushi-ka)*.

Informes: DIVISIÓN PROVINCIAL POLÍTICA DE BIENESTAR SOCIAL DE LONGEVIDAD (Ken fukushi choju seisaku ka)

☎054-221-2052

Inscripción e informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD FÍSICA O MENTAL (Shogai Fukushi ka)

☎055-934-4829 FAX: 055-934-2631

IMPUESTO MUNICIPAL • Consulta nocturna sobre pago

しぜいのうふ やかんそうだんまどぐち
市税納付の夜間相談窓口

Atención nocturna: Marzo /27 (miércoles) 17:15 a 19:00 horas

Lugar: Local de División de Tributación de Impuesto, Edificio municipal 2º piso

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(Nozei kanri-ka/Nozei suishin kakari) ☎055-934-4732



AÑO 2024 IMPUESTO DE AUTOMÓVIL LIVIANO (Por clasificación)

れいわ 6ねん ど けい じ どうしゃぜい しほべつわり し
令和6年度軽自動車税(種別割)のお知らせ

El impuesto al automóvil ligero (*kei jidosha*), será cobrado a la persona que aparece como propietaria del mismo al 1 de abril de todos los años. La cancelación de registro de automóvil y el cambio de nombre de propietario a partir del 2 de abril, no será afecto a devolución proporcional mensual de pago. Tramite el registro de transferencia, cancelación o extravío (*Haisha Tetsuzuki*) de la motocicleta y el automóvil ligero durante el mes marzo.



A partir del año fiscal 2024, se gravará impuesto (tasa de 2 000 yenes) a determinadas pequeñas motocicletas livianas (escúter eléctrico *kikku bodo* y otros).

Informes: DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL/SECCIÓN IMPUESTO PERSONA JURÍDICA (Shimin zei-ka/Hojin.shozei kakari)

☎055-934-4734

CON BUENOS MODALES EMBELLEZCAMOS LA CIUDAD

マナーを守ってまちをきれいに

❖ No arrojemos basura

Para mantener un buen medio ambiente, la Municipalidad mediante el reglamento municipal prohíbe en los lugares públicos el arrojo de basura, el arrojo de colillas de cigarrillo y el abandono de las heces de perros. Además, para mejorar el embellecimiento de la ciudad se promueven las actividades realizadas por los monitores encargados del embellecimiento del medio ambiente.



❖ Respetemos las reglas de fumar

Según la ordenanza municipal de esta ciudad, se reglamenta el fumar en lugares públicos. En lugares muy transitados como los alrededores de la estación de tren de Numazu, se establece el reglamento de Control Esencial de Área de Fumar (Rojo kitsuen juten kisei kuiki), por el cual se prohíbe fumar en estos lugares.

Informes: DIVISIÓN DE POLÍTICA MEDIOAMBIENTAL/SECCIÓN MEDIDAS DE DESECHOS
(Kankyo seisaku ka/Haikibutsu taisaku kakari) ☎055-934-4743

SUBVENCIÓN DE INTERÉS PARA TRABAJADORES CON HIJOS

勤労者のための育児支援資金利子補給制度

La municipalidad subvenciona el interés de las personas asalariadas que viven en Numazu y usan el crédito de apoyo para la crianza de hijos de la entidad financiera Shizuoka ken rodokinko (Rokin).

Uso del préstamo	Gastos de crianza de hijos hasta antes de iniciar la escuela primaria
Cantidad máxima	Por familia 1 000 000 de yenes (a partir de 2 hijos, 2 000 000 de yenes)
Subvención del interés	Hasta 2.0% anual (máximo 5 años)



Beneficiario:

- ① Padre o madre, con hijo desde el embarazo hasta antes de iniciar la escuela primaria (presentar certificados).
- ② Vivir en el área municipal por más de un año y tener los pagos del impuesto municipal al día.
- ③ Ser usuario del préstamo de asistencia social de la entidad financiera Rokin "Fukushi ron (kosodate oen ron)"

*Atención en días de semana de 9:00 a 15:00 horas. Además, consulta previa reserva: Miércoles (17:00 a 19:00 horas), Domingos (9:00~12:00 horas, 13:00~16:00 horas)

*Consulte para más detalles.

Inscripción e informes: Entidad financiera de Crédito Rokin Numazu Ron senta ☎055-926-5515

Informes: DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO/SECCIÓN DE BIENESTAR LABORAL (Shoko shinko ka/Rodofukushi kakari)
☎055-934-4749

ES OBLIGACIÓN DEL DUEÑO "REGISTRAR Y VACUNAR A SU PERRO CONTRA LA RABIA"

「犬の登録と狂犬病予防注射」は飼い主の義務です

No olvide vacunar a su perro 1 vez al año (por regla general, entre abril y junio)

La vacuna contra la rabia no sólo protege a su perro de enfermarse de rabia, sino que también previene del contagio a su dueño y su familia, a los vecinos y a otros animales. Asegúrese de vacunar a su perro.

Vacuna contra la rabia

Llevar: Tarjeta del perro AIKEN CARD y la postal de información sobre la vacunación (enviada en marzo)

Costo: "Precio de vacuna (varía según el hospital)" + "Tarifa de emisión de tarjeta de vacunado (550yenes)"

 **Hospitales veterinarios que expiden la licencia para perro "kansatsu" y la tarjeta de vacunado contra la rabia "chusha zumihyo"**

HOSPITAL VETERINARIO	UBICACIÓN	TELÉFONO
Ami dobutsu byoin	Miyamae cho	920-0411
Uindi animaru kurinikku	Higashi shiji	922-4113
Ueda dobutsu kurinikku	Shimokanuki fujibara	934-3110
Ooka dobutsu byoin	Ooka	963-2525
Katahama dobutsu byoin	Matsunaga	962-2993
Sakura dobutsu byoin	Yoneyama cho	929-8111
Tama dobutsu byoin	Shimokanuki miyawaki	932-7703
Douai Numazu dobutsu byoin	Kamikanuki misono cho	943-9911
Numazu chuo dobutsu byoin	Yanagi cho	920-3311
Baipasu dobutsu byoin	Matsunaga	966-5972



HOSPITAL VETERINARIO	UBICACIÓN	TELÉFONO
Paru dobutsu byoin (Numazu)	Numakita cho	922-6255
Fuamiri dobutsu kurinikku	Shirogane cho	963-2724
Hosaka dobutsu byoin	Nakasawada	923-5068
Maha dobutsu byoin	Haramachi naka	967-4707
Miyata dobutsu byoin	Nishijima cho	931-1806
Ishii dobutsu kurinikku	Shimizu cho Tokura	933-0111
Yashi no mi dobutsu byoin	Shimizu cho Kakita	972-0308
Shimotogari dobutsu byoin	Nagaizumi cho Shimotogari	994-9908
Sugisawa dobutsu byoin	Nagaizumi cho Takehara	976-5151
Dobutsu sentan iryo centa. AdAM	Nagaizumi cho Shimonagakubo	988-1660
Nagaizumi dobutsu byoin	Nagaizumi cho Nameri	989-1013
Suguro dobutsu byoin	Susono shi Hiramatsu	957-8123
Paru dobutsu byoin (Susono)	Susono shi Izushimata	993-3135
Yuu dobutsu byoin	Gotemba shi Kawashimata	0550-70-1013
Nakazato miru dobutsu byoin	Fuji shi Nakasato	0545-34-5123

*Si vacunó a su perro en un hospital veterinario diferente a la lista de arriba, deberá presentar a la Div. de Supervisión del Centro de Limpieza/ Clean Center kanri-ka (kamikanuki san no hora 2417-1) o a la Div. Política ambiental/ Kankyo seisaku-ka en el piso 7 de la municipalidad, el certificado de vacunación “chusha zumi shomeisho” y la tarjeta del perro “Aiken card” expedidos por el veterinario. Se le emitirá la tarjeta de vacunado contra la rabia “chusha zumihyo” (Tarifa 550 yenes)

*Si por alguna razón de salud del perro se posterga la vacunación, debe presentar un “Certificado de postergación de vacuna” emitido por un veterinario en la División de Supervisión del Centro de Limpieza o en la División de Política ambiental.

*Avisé a la División de Supervisión del Centro de Limpieza si se producen cambios como un nuevo dueño o cambio de domicilio.

La “vacunación colectiva” contra la rabia, sólo se realizará en 3 distritos: Uchiura, Nishiura, Heda y zonas colindantes, donde no hay veterinarios.

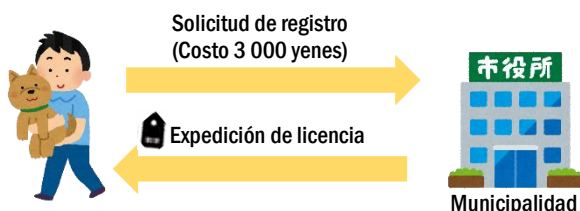
*Las personas que tengan perros en los distritos de Uchiura, Nishiura y Heda, serán notificadas individualmente.

Sistema especial de Ley de prevención contra la rabia y su relación con la colocación del microchip en perros

Limpieza, Div. de Política ambiental, oficinas municipales ubicadas en la periferia, hospitales veterinarios autorizados por la municipalidad. Se le emitirá la licencia para criar perros.

A partir del 1ro de abril, si el dueño del perro que tiene colocado el microchip registra la información contenida en el microchip en la entidad autorizada por el gobierno, se considerará al perro como registrado y con licencia para ser criado, según el sistema especial que también se usará en la ciudad de Numazu. De esta manera, la ciudad de Numazu obtendrá la información de registro de la entidad autorizada por el gobierno y no será necesario que el dueño del perro realice algún trámite de registro.

Trámite actual de registro de perro



Trámite desde 1 de abril: Sist. Especial de registro



*La persona que recibe para criar un perro, que ya tiene colocado el microchip, deberá hacer el trámite de cambio de registro de dueño.

*Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN SUPERVISIÓN DEL CENTRO DE LIMPIEZA (Clean Center Kanri ka) ☎055-933-0711

INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19 A PARTIR DEL AÑO FISCAL 2024

令和6年度以降の新型コロナウイルスワクチン接種について

El actual programa de vacunación contra Covid 19 cuyo costo está cubierto totalmente por los fondos públicos, finalizará el domingo 31 de marzo. Los detalles se pondrán en conocimiento tan pronto como se decidan, pero les informamos el régimen de vacunación que actualmente anuncia el gobierno desde el próximo año fiscal.

DETALLES	RÉGIMEN DE VACUNACIÓN DESDE 2024 (SINOPSIS)
Nro.de veces.Período	1 vez al año, período Otoño-Invierno
Beneficiario	①Persona mayor de 65 años ②Persona de 60 a 64 años de alto riesgo (*1)
Gasto propio	Sí (Valor aún no determinado) (Para persona con bajo ingreso (*1) será gratuito)
Obligatoriedad	No
Tipo de vacuna	Aún no determinado (Posteriormente, el gobierno decidirá según la cepa epidémica)
Local de vacunación	Vacunación individual en clínicas y hospitales (*2)
Forma de reservación	Directamente en la clínica u hospital.
Sobre la vacunación facultativa (*3)	Para las personas que deseen vacunarse fuera del período establecido (En caso de no corresponder a persona beneficiaria y desea vacunarse durante la primavera-verano), puede vacunarse en forma facultativa y pagar a cuenta propia.

*1 Las condiciones serán similares a las de la vacunación contra la influenza estacional.

*2 Posteriormente se harán las coordinaciones con las clínicas y hospitales.

*3 Comuníquese con la clínica u hospital para saber sobre la realización o no de la vacunación y el costo de la misma.

TÉRMINO DE SERVICIOS, HASTA FIN DE AÑO FISCAL 2023

- Central de llamadas Numazu Reservación y consulta de vacunación (Hasta sábado 30 de marzo).
- Site Ciudad de Numazu Reservación de vacunación (Hasta domingo 31 de marzo).
- Expedición de certificado de vacunación a través de *smartphone* o minisupermercados 24 horas (Hasta domingo 31 de marzo).

A partir de abril, consulte con la División de Promoción de la salud ☎055-951-3480).



INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA CONTRA COVID-19 新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ

Para las personas que han completado la primera vacunación, pueden vacunarse, sólo una vez, en la "Vacunación de otoño 2023" entre el 20 de setiembre de 2023 y el 31 de marzo de 2024. A partir del año fiscal 2024, las vacunaciones periódicas están previstas para otoño e invierno. Para más detalles, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

◆RESERVACIÓN Y CONSULTA DE VACUNACIÓN Wakuchin sesshu no yoyaku • sodan uketsuke) ☎0120-236-258

Atención de lunes a sábado (excepto feriados), de 8:30 a 18:00 horas (Hasta sábado 30 de marzo)

◆OFICINA DE VACUNACIÓN CONTRA COVID-19 (Shingata coronairusu wakuchin sesshu shitsu) ☎055-951-3588

(Días de semana, 8:30 a 17:15 horas (Hasta viernes 29 de marzo)